stomdevice

Инструкция по эксплуатации
INTRA Mini Kopf L52 - REF 1.008.1825 INTRA Kopf L62 - REF 1.008.1830, L66 B - REF 1.008.1831, L67 - REF 1.008.1832, L68 - REF 1.008.1833, L68 B - REF 1.008.1834

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Оглавление

1 Информация для пользователей 7

2 Безопасность 10

2.1 Указания по технике безопасности 10

2.2 Указания по технике безопасности 15

3 Описание изделия 21

3.1 Целевое назначение — использование по назначению 27

3.2 Технические характеристики головки L52 30

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.3 Технические характеристики головки L62 31
3.4 Технические характеристики головки L66 B 33
3.5 Технические характеристики головки L67 34
3.6 Технические характеристики головки L68 35
3.7 Технические характеристики головки L68 B 37
3.8 Условия транспортировки и хранения 39
4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации 41
5 Эксплуатация 43
5.1 Установка изделия 43

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.2 Снятие изделия 45
5.3 Установка инструмента 46
5.4 Извлечение инструмента 54
6 Методы обработки согласно ISO 17664 57
6.1 Подготовка в месте применения 57
6.2 Очистка 59
6.2.1 Очистка: Ручная наружная очистка 60
6.2.2 Очистка: Машинная наружная очистка 62
6.2.3 Очистка: Ручная внутренняя очистка 64

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.2.4 Очистка: Машинная внутренняя очистка 67
6.3 Дезинфекция 70
6.3.1 Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция 71
6.3.2 Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция 73
6.3.3 Дезинфекция: Машинная внешняя и внутренняядезинфекция 75
6.4 Сушка 77
6.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание 79

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6.5.1 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo Spray 82
6.5.2 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor 85
6.5.3 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS 88
6.6 Упаковка 96
6.7 Стерилизация 98

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6.8 Хранение 103

7 Вспомогательные средства 104

8 Гарантийные обязательства 107

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!
KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

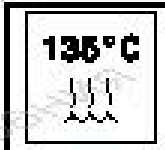
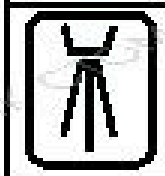
© Copyright by KaVo Dental GmbH

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Символы

	См. главу «Техника безопасности/Предупреждающие знаки»
	Важная информация для операторов и технических специалистов
	Действия, которые нужно выполнить
CE	Маркировка ЕС (Европейское Сообщество). Изделие с этой маркировкой соответствует требованиям соответствующей директивы ЕС.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	Стерилизация паром 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Дезинфицируется тепловой обработкой

Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

	Предупреждающий знак

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Структура



ОПАСНОСТЬ

Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

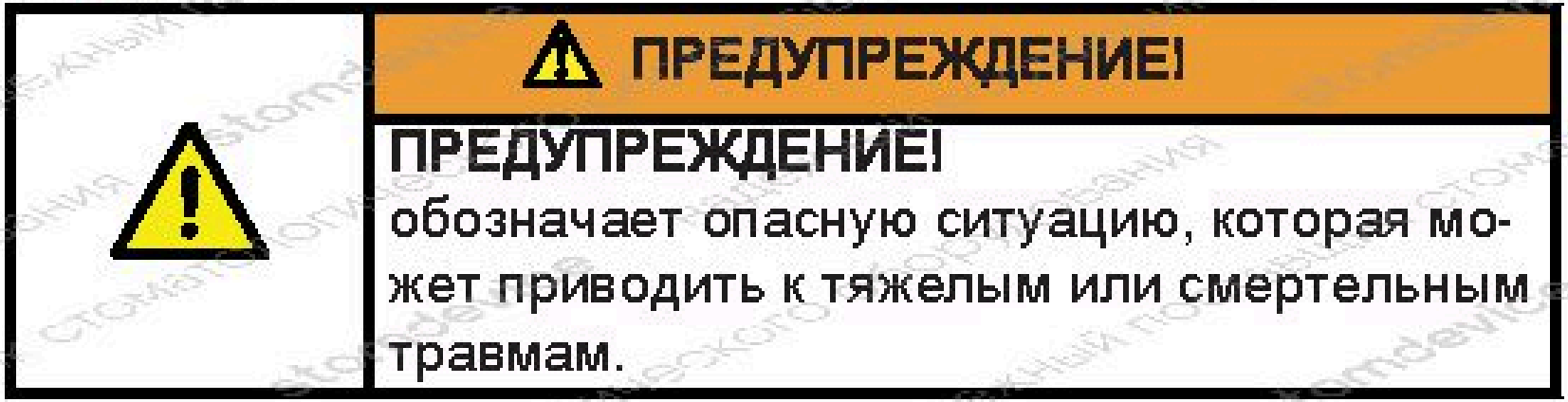
Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служатдля предотвращения материального ущерба и травм.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к тяжелым или смертельным травмам.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ
обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

2.2 Указания по технике безопасности



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для стоматолога и пациентов.
В случае повреждений, неравномерных шумов при работе, слишком сильной вибрации, нетипичного нагревания, а также если инструмент не закреплен.

- Прекратите работу и проинформируйте ремонтную службу.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за неверно уложенного инструмента.

Травмирование и инфицирование зажатым инструментом.

- Инструмент после лечения, без насадки, должным образом уложить в подставку.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов из-за горячей головки и крышки инструмента.

При перегреве инструмента могут быть получены ожоги в полости рта.

- Не касаться мягких тканей головкой инструмента!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе.

Сокращение срока службы изделия.

- Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Указание

В целях безопасности после истечения гарантийного срока мы рекомендуем ежегодную проверку системы крепления инструментов.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Для обеспечения бесперебойной работы необходимо обрабатывать медицинское изделие методами обработки, описанными в инструкции по эксплуатации оборудования KaVo, и применять указанные средства и системы для ухода. KaVo рекомендует установить периодичность технического обслуживания, при котором специализированной фирмой проводится анализ медицинского изделия в отношении очистки, обслуживания и функционирования. Данная периодичность должна соответствовать частоте использования оборудования.

Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3 Описание изделия



INTRA Mini Kopf L52 (Арт. №1.008.1825)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



INTRA Kopf L62 (Арт. №1.008.1630)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



INTRA Kopf L66 B (Арт. №1.008.1631)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



INTRA Kopf L67 (Арт. №1.008.1832)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



INTRA Kopf L68 (Арт. №1.008.1833)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



INTRA Kopf L68 B (Арт. №1.008.1834)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.1 Целевое назначение — использование по назначению

Целевое назначение:

Данное медицинское изделие

- можно использовать только для стоматологического лечения в соответствующей области стоматологии. Запрещается любое использование не по назначению, т.к. это может повлечь опасные последствия. Медицинское изделие предназначено для следующей цели: эндодонтия и препарирование полостей.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- является медицинским изделием, изготовление и использование которого регламентируется соответствующими государственными нормами и правилами-

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование,
- использовать оборудование строго по назначению,
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц,
- не допускать загрязнения изделия.



Указание

Соблюдайте инструкции по эксплуатации подставок KaVo, в которые устанавливается головка.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3.2 Технические характеристики головки L52

Число оборотов привода	макс. 40 000 мин$^{-1}$
Маркировка	синий
Редукция	1 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Можно использовать боры для угловых насадок, головка идеальна для миниатюрных боров для угловых насадок (16 мм)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.3 Технические характеристики головки L62

Число оборотов привода	макс. 20 000 мин$^{-1}$
Маркировка	зеленый
Передаточное число	10:1

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Указание

Головка не предназначена для работы с длительной и высокой нагрузкой, как, например, для профилактической обработки.

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Изделие предназначено для боров для угловых насадок и инструмента для корневого канала.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.4 Технические характеристики головки L66 B

Число оборотов привода	макс. 20 000 мин$^{-1}$
Маркировка	зеленый
Редукция	3 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Можно применять угловые боры и инструменты для корневых каналов.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.5 Технические характеристики головки L67

Число оборотов привода	макс. 40 000 мин$^{-1}$
Маркировка	зеленый
Переходник	2 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Можно применять боры для угловых наконечников.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.6 Технические характеристики головки L68

Число оборотов привода	макс. 40 000 мин$^{-1}$
Маркировка	синий
Редукция	1 : 1

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Можно применять боры для угловых наконечников.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3.7 Технические характеристики головки L68 B

Число оборотов привода	макс. 40 000 мин$^{-1}$
Маркировка	синий
Редукция	1 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Изделие предназначено для боров для угловых насадок и инструмента для корневого канала.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3.8 Условия транспортировки и хранения



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Это может привести к отказу оборудования.

- Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)
	Относительная влажность воздуха: от 5% до 95% без конденсации
	Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)
	Защищать от воздействия влаги

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных продуктов.

Опасность заражения врача и пациента

- Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку и, при необходимости, стерилизацию изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия или при необходимости стерилизацию.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5 Эксплуатация

5.1 Установка изделия



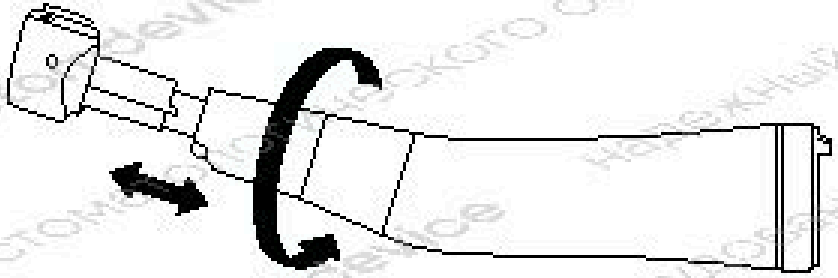
⚠ ОСТОРОЖНО!

Отсоединение изделия во время лечения.
Неправильно зажатая головка может выпасть во время лечения.

- Запрещается устанавливать и снимать головки при работающем электроприводе. Пе-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ред каждым применением проверяйте, прочно ли сидит головка и хорошо ли затянуто зажимное кольцо.



- Повернув зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и удерживая его,

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- вставьте изделие до упора. Убедитесь в правильном зацеплении фиксирующих выступов.
- Поверните зажимное кольцо в обратном направлении и затяните.

5.2 Снятие изделия

- Поверните зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и придерживайте его.
- Снимите медицинское изделие
- Отпустите зажимное кольцо.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

5.3 Установка инструмента



Указание

Используйте только инструменты с хвостовиками, отвечающими требованиям ISO 1797-1 тип 1 и ISO 3630-1:

Миниатюрный бор для головки INTRA Mini L52:

- диаметр хвостовика: 2,334–2,350 мм
- общая длина: не более 16 мм
- диаметр режущей части: не более 5 мм

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Бор для угловой насадки для головки INTRA L62 / L66 B / L67 / L68 / L68 B:
- диаметр хвостовика: 2,334–2,350 мм
- общая длина: не более 22 мм
- диаметр режущей части: не более 5 мм

Напильники Endo для головок INTRA L62 / L66 B / L68 B:
- диаметр хвостовика: 2,334–2,350 мм
- длина фиксируемой части хвостовика: не менее 12 мм

https://stomdevice.ru стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Использование не допущенных инструментов.

Возможно травмирование пациента или повреждение медицинского изделия.

- Использовать только инструменты, не отличающиеся от указанных данных.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Травмы из-за использования изношенных инструментов.

Инструменты могут выпасть во время лечения и травмировать пациента.

- Никогда не используйте инструменты с изношенными хвостовиками.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность травмирования инструментом.
Инфекция или порезы.

- ▶ Носить перчатки или напальчники.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за неисправной зажимной системы.

Инструмент может выпасть и стать причиной травмы.

- Потянув за инструмент, проверить, в порядке ли зажимная система и фиксируется ли инструмент. Для проверки, установки и извлечения следует использовать перчатки или напальчники, т.к. в противном случае возни-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	кает опасность травмирования и занесения инфекции.

- Легким вращательным движением введите инструмент в сегмент привода головки и прижмите до упора.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Потянув, проверьте прочность крепления инструмента.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

5.4 Извлечение инструмента



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за вращающегося инструмента.

Возможны порезы и повреждение зажимной системы.

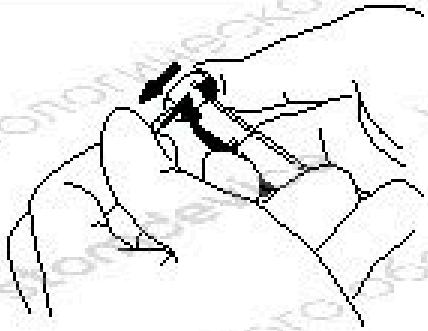
- Не прикасайтесь к вращающемуся инструменту!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Никогда не нажимайте кнопку при вращающемся инструменте!
- После завершения обработки извлеките инструмент из угловой насадки, чтобы предотвратить травмы и заражение при укладывании.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- После остановки инструмента с усилием нажмите на кнопку большим пальцем и одновременно выньте инструмент.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6 Методы обработки согласно ISO 17664

6.1 Подготовка в месте применения



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных изделий.

Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

- Принять соответствующие меры по защите людей.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Незамедлительно удалить остатки цемента, композита или крови.
- Выполнять очистку медицинского изделия сразу после использования.
- Извлеките инструмент из медицинского изделия.
- Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- Не помещать в растворы и т. п.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.2 Очистка



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.

Повреждение изделия.

- Очищать только в термодезинфекторе или вручную!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

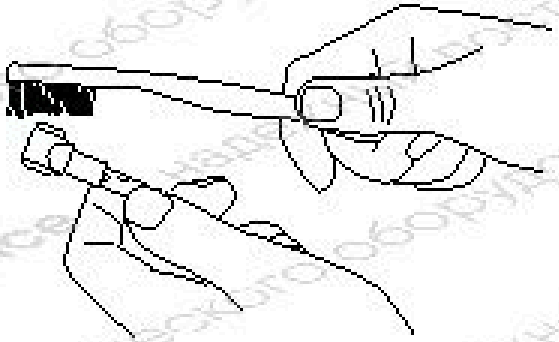
6.2.1 Очистка: Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



- Рекомендуется очистка щеткой под проточной питьевой водой.

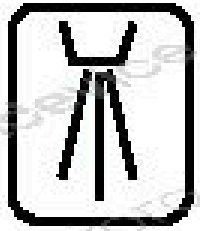
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6.2.2 Очистка: Машинная наружная очистка

Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

6.2.3 Очистка: Ручная внутренняя очистка

Указание

Перед очисткой средствами KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray насадите головку на соответствующую подставку.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Возможна только с применением KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray.

- Укрыть на медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и надеть его на соответствующий адаптер для ухода. Нажать распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды. Снять медицинское изделие с насадки и оставить чистящее средство действовать на одну минуту.
- Затем 3 - 5 секунд промывать средством KaVo DRYspray.

См. также:Инструкция по применению KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Указание

KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray для внутренней очистки вручную поставляются только в следующих странах:
Германия, Австрия, Швейцария, Италия, Испания, Португалия, Франция, Люксембург, Бельгия, Нидерланды, Великобритания, Дания, Швеция, Финляндия и Норвегия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

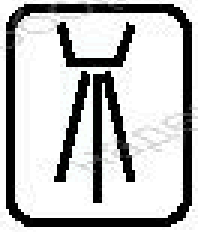
В других странах осуществляется только внутренняя машинная очистка с помощью термодезинфекторов согласно стандарту EN ISO 15883-1.

6.2.4 Очистка: Машинная внутренняя очистка

Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

- Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6.3 Дезинфекция



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6.3.1 Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция



KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие изделия. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Дезинфицирующее средство Mikrozid AF Liquid производства компании Schülke & Mayr
- FD 322 фирмы Dürr

- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.

- Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

6.3.2 Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (напр., WL-cid/фирма ALPRO).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

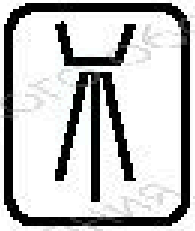
- Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.
- Сразу после проведения внутренней дезинфекции следует смазать медицинское изделие KaVo специальными средствами системы для ухода KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.3.3 Дезинфекция: Машинная внешняя и внутренняядезинфекция

Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

6.4 Сушка

Ручная сушка

- Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Машинная сушка

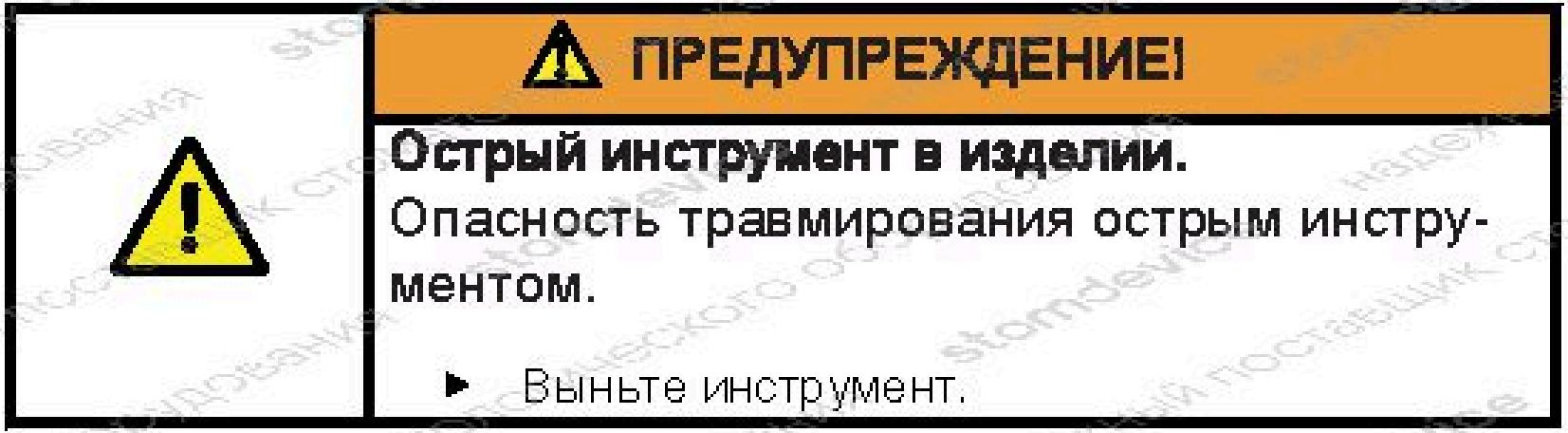
Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

- Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Острый инструмент в изделии.

Опасность травмирования острым инструментом.

- Выньте инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- Регулярно проводить требуемый уход!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Указание

KaVo предоставляет гарантию безупречного функционирования изделий KaVo только при использовании средств ухода, указанных в списке вспомогательных средств, т.к. именно они проверены на пригодность для наших изделий при соответствующем применении.

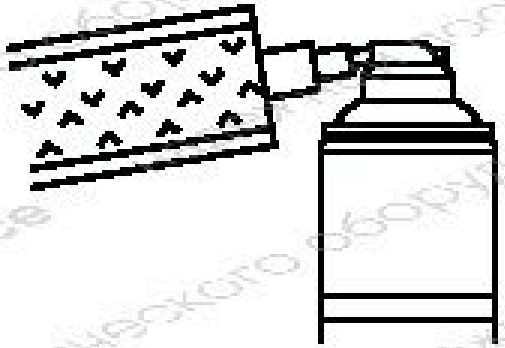
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.5.1 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo Spray

Указание
Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.

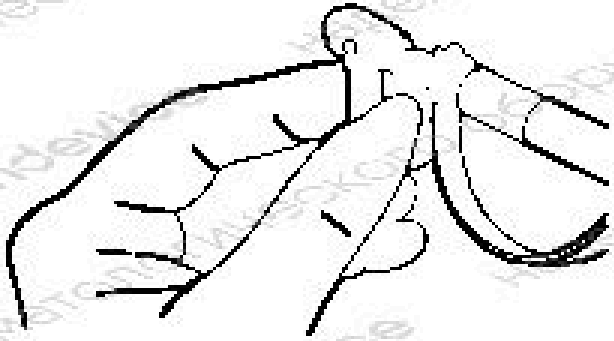
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Извлеките инструмент.
- Наденьте на изделие пакет Cleanpac.
- Наденьте изделие на канюлю и нажимайте в течение одной секунды на распылитель аэрозоля.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Уход за цанговым зажимом



Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней один раз в неделю.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Извлеките инструмент и, вставив наконечник распылительного ниппеля в отверстие, выполните распыление.

- Затем обработайте с использованием указанных ниже средств и систем для ухода.

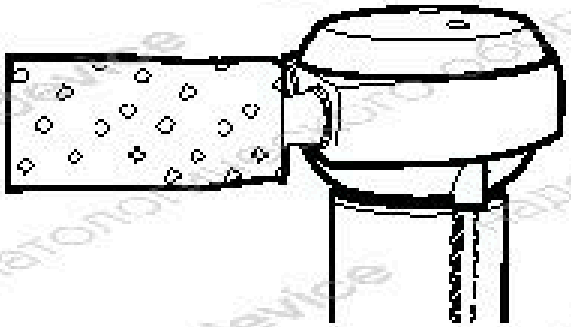
6.5.2 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor

Указание
Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.



- Извлеките инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Присоедините изделие к подходящему переходнику распылителя **KaVo SPRAYrotor** и наденьте на него пакет Cleanpac.
- Выполните уход за изделием.

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo SPRAYrotor**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

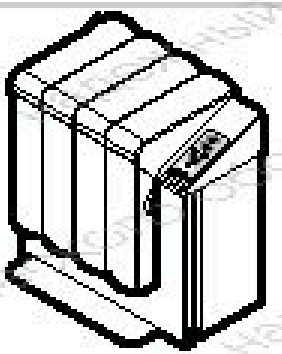
stomdevice

6.5.3 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS

Указание

Головку можно очищать отдельно (с адаптером головки), или установив на подставку.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.

- Извлеките инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Для ухода за изделием используйте QUATTROcare PLUS

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo QUATTROcare PLUS**

Уход за цанговым зажимом

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней один раз в неделю.

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo QUATTROcare PLUS**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Указание

Включение режима ухода за цанговым зажимом

Чтобы запустить режим ухода и выполнить уход за цанговым зажимом, необходимо, чтобы на муфтах ухода не было никаких инструментов.

Закройте переднюю откидную панель, нажмите клавишу режима ухода за цанговым зажимом ④ и удерживайте ее нажатой не менее трех секунд, пока светодиод контроля аэрозольного баллона ① не мигнет три раза подряд. QUATTROcare нахо-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

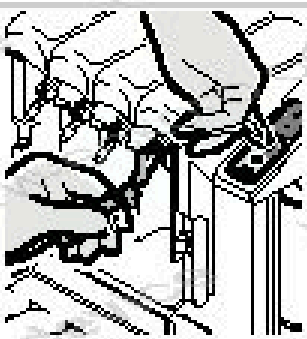
дится теперь в режиме ухода за цанговым зажимом.

- Извлеките муфту ухода для цангового зажима из боковой дверцы QUATTROcare PLUS и насадите ее на муфту, место четыре (крайнее справа). На ней должен быть установлен переходник MULTIflex.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Направляющей втулкой цангового зажима, за которым нужно выполнить уход, прижмите инструмент к острому концу муфты ухода для цангового зажима.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Нажмите клавишу с символом режима ухода за цанговым зажимом.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Указание

Завершите режим ухода за цанговым зажимом.

Возможность 1: укомплектовать QUATTROcare инструментами и закрыть переднюю откидную панель.

Возможность 2: через три минуты, если операция ухода не выполняется, прибор автоматически переключается в обычный режим ухода.

См. также: Уход при помощи KaVo QUATTROcare PLUS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.6 Упаковка



Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для инструмента, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.
Стерилизационная упаковка должна удовлетворять существующим нормам относительно качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.7 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1 (например, KaVo STERIclave B 2200/2200 P)



⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Сокращение срока службы изделия.

- Перед каждым циклом стерилизации выполнять уход за медицинским изделием при помощи средств для ухода KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

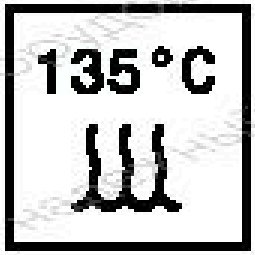
Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Медицинское изделие KaVo имеет термостойкость до макс. 138 °C (280.4 °F).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Из представленных ниже процедур стерилизации можно выбрать соответствующую процедуру (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
  - мин. 3 минуты при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
  - мин. 10 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F) в качестве альтернативы
  - мин. 60 минут при 121 °C -1 °C/ +4 °C (250 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Применять согласно инструкции по эксплуатации.

6.8 Хранение

- Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном.
- Соблюдать срок годности стерильного материала.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

Сокращенное наименование материала	№ материала
Распыляющая головка INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Муфта ухода для головок (QUATTROcare)	0.411.7941
Подставка для инструмента 2151	0.411.9501

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Сокращенное наименование материала	№ материала
Пакет Cleanpac 10 штук	0.411.9691
Прокладки из целлюлозного волокна 100 штук	0.411.9862

Сокращенное наименование материала	№ материала
Адаптер INTRAmatic (CLEANspray и DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Сокращенное наименование материала	№ материала
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
Аэрозоль ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
QUATTROcare plus Spray 2140 P	1.005.4525

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8 Гарантийные обязательства

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 24 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:
При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Любые другие претензии, в частности по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае про-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

срочки, грубой небрежности или умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гаран-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

тия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.

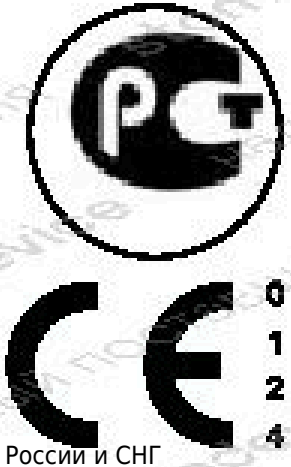
Гарантийное обслуживание возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документе должны быть приведены данные дилера, дата покупки, тип и серийный номер изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

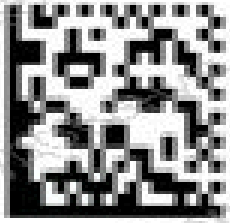
Сбыт:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

Изготовитель:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice





1.008.2794 · kb · 20120424 – 01 · ru

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ